



Dangq Boux Dangq Hoiz 翻译百家

Vah bouxbien: Vih laeb aen dieg hawj gyoengq beixnuengx maijgyaez Sawcuengh langhbaiz dinfwngz Gun Cuengh doxhoiz, hawj caezgya ndaej doxhag doxgyau, hwnghoengh saehnieb Cuengh Gun doxhoiz, aeu vah saw minzcuiz lwnhgangj cukmaenh gij eiqsik caezcaemh Cunghvaz Minzcuiz. Bonjbauq daj geiz neix haiguh aen lanzmoeg “Dangq Boux Dangq Hoiz”.

Hoh saw daj 《Daj Suenbaknywj Daengz Ranzsaw Sanhvei》aeu:

不必说碧绿的菜畦，光滑的石井栏，高大的皂荚树，紫红的桑椹；也不必说鸣蝉在树叶里长吟，肥胖的黄蜂伏在菜花上，轻捷的叫天子（云雀）忽然从草间直窜向云霄里去了。单是周围的短短的泥墙根一带，就有无限趣味。油蛉在这里低唱，蟋蟀们在这里弹琴。翻开断砖来，有时会遇见蜈蚣；还有斑蝥，倘若用手指按住它的脊梁，便会啪的一声，从后窍喷出一阵烟雾。

Gaej naeuz fogbyaek heu, lanz cingrin lwenq, go lwgsaeg sanghung, mak gosangh ndinggyaemq; hix gaej naeuz bid youq gwnz mbawfaex raezbebe, gwnz va' byaek miz duzdinz biz boemz youq, duzheuhmbwn (roeglaejdiuqmbwn) bulu ok ndawnya mbin haeuj ndawfwj bae. Dan dwg ciengz namh dinj iq neix, couh miz haujai yinxdaeuz. Daekgiel youq gizneix gongz, gyoengq daekdaeq youq gizneix laeg yienz. Dawz goenj cien gat hwnj, mizseiz raen sipndangj; lij miz non' gyengz, danghnaeuz aeu fwngz naenx aen ndoksaen de, couh dingq aen sing ba ndeu, daj bajlaeng byoqok hoenz daeuj.

(Veiz Siubauj hoiz/韦秀保 译)

Mbouj yungh gangj doengh mbenbyaek heuswdswd, gij dangq cingrin ngaueznubngub, gosaeg hunghung sangsang, maksang hoengzaeuj haenx; caemh mbouj yungh gangj duzbid youq ndaw mbawfaex ngon mbouj dingz, duzdinz bizbwd boemz youq gwnz myokbyaek, duz roeglaejdiuqmbwn sawqmwh riengj dwk daj ndaw nyaengq bongh hwnj gwnz fwj bae haenx. Gag rangh seiqhenz ciengz dinjdet de, cix miz gij yinxdaeuz lai raixcaix. Nongaeuj youq gizneix eu fwen, gyoengq daekgaeuj youq gizneix ndaek gimz. Biengj doengh dip ciengh bae, mizseiz ndaej raen sipndangj; lij miz duzbyukraix, danghnaeuz aeu lwgfwnz naenz ndaek ndoksaen de, cix yiengj “ba” dwk sing ndeu, daj conghhaex de satok raq hoenz ndeu.

(Lwg Mbanjrumz hoiz)

Gaej gangj mben byaek heuswd, baengh cingrin ngaueznub, faexsauqgok hungsang, maksangh aeujgyaemx; hix gaej naeuz duzbiqreng youq ndaw rongfaex swenjrengreng mbouj dingz; duzdinz bizbwd bwd bomz youq gwnz byaekreuz, roeglaejdiuqmbwn seuqndang sawqmwh daj ndawnywj cigbongh hwnj mbwn ndonj haeuj ndawfwj bae lo. Loqlingh dwg rangh goek ciengznaez dinjdetdet seiqhenz de, couh miz gij yinxdaeuz hanz geq cungj mbouj rox liux. Duzyouzlingz youq gizneix ngonciengq, gyoengq daekdaeq youq gizneix ndaek gimz. Fan cien geh hwnjdaeuj, mizseiz ndaej bungzraen duzzipndangj; lij miz duznengzduh, danghnaeuz aeu lwgfwnz yinx naenzdazw ndoksaen de, couh rox byax dwk sing ndeu, daj conghhaex de byoqok raq hoenz ndeu.

(Vangz Ginjyen hoiz/黄锦艳 译)

Gaej naeuz gij sekbyaek heusau, gij lanz cingrin raeuzrad, gij faex oenmeuzngieg (oenmboengqmeuz) hungsang, gij maksangh hoengzaeuj; hix gaej naeuz duzbid youq gyang mbawfaex heuh unq heuh vanz, gij duzdoq bizbwd bomz youq gwnz va' byaek, gij roeglaejhaz(roeglaejdiuqmbwn) ndangmbaeu fumxfwd daj ndawnya cigsoh con haeuj ndawfwj bae lo. Ngamq naeuz gij goekciengz namh gizde dinj dinj seiqhenz, couh miz feihyinx mbouj caenh. Daekswenj (daekgiel) youq gizneix ngwngqfwen, gyoengq daekdaeq youq gizneix dikginz. Dawz cien donh fanhai, mizseiz rox bungz raen duzzip; lij miz duzgyaengqdaeb, danghnaeuz yungh lwgfwnz nyaenj daengz gwnz hwet duzde, couh rox bap sing yiengj ndeu, daj caekhaex byoq ok yaep oenq ndeu.

(Yiz Ciz hoiz/余执 译)

Gaej yungh naeuz fekbyaek heuswdswd, rin humx bakcingj deng seizgan muz ndaej wenjmigmig, raeuzredred, go faexgenj sangngaungau, makgosangh aeujgyaemq, hix gaej yungh naeuz duzbid youq gwnz gofaex ciengqgo, duzdoq bizbwd boemz youq gwnz va' byaek, duz roeglaejdiuqmbwn baez dajfwd couh linjred fwt bongh hwnj mbwn bae. Dan dwg dinciengz donhroen dinj neix, couh mizyinx dangqmaz. Duzyouzlingz youq neix singdaemq ciengqgo, duzdaekdaeq youq neix danz gimz. Danghnaeuz fanhai gij ciendonh, mizseiz ndaej raen duzzip, saekseiz lij ndaej raen duzgyaengqdaeb dem, baez aeu fwngz gaemh gwnzndang de, de “ba” sing ndeu, daj caekhaex byoqok raq oenq ndeu daeuj.

(Lingz Siuyangh hoiz/凌秀香 译)

Mbouj yungh gangj benq diegbyaek heuswdswd, aen sizcingjlanz ngaueznubngub, gofaex cau' gyazsu hungyum sangsad, gij lwgnengz gwnzgo gyaemqndwtndwt; caemh mbouj yungh gangj duzbid youq gwnzfaex swenj mbouj dingz, duzdinzhenj bizbwd douh va' byaek, duz roeglaejdiuqmbwn fwt daj cazrum riengjret mbin hwnj gyangmbwn. Dan rangh goek ciengz namh dinjdetdet seiqhenz neix, couh yinxdaeuz lai lo, duznengzlingz youq neix eu fwen, duz daekgaeuj youq neix danzginz. Fonj cien' gyaengh hwnjdaeuj, saekseiz raen duz sipndangj; lij miz duznengzraiz, danghnaeuz aeu lwgfwnz bae ned gizlaeng duzde, duzde couh yiengj “ba” miz di heiq daj caekhaex hoenzgoed okdaeuj.

(Se Ginhlungz hoiz/谢金龙 译)